INF

INFCIRC/295
February 1982
GENERAL Distr.
RUSSIAN

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ТУРЦИЕЙ И АГЕНТСТВОМ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст[1/] Соглашения между Турцией и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия[2/] приводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов.

2. В соответствии со статьей 25 настоящее Соглашение вступило в силу 1 сентября 1981 года.

1/ В текст настоящего информационного циркуляра были добавлены сноски.

2/ Приводится в документе INFCIRC/140.

81-06672

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Турецкой Республики (в дальнейшем именуемое "Турция") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Договор")[2/], открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в пункте 1 статьи IV Договора предусматривается, что никакое положение Договора не следует толковать как затрагивающее неотъемлемое право всех участников Договора развивать исследования, производство и использование ядерной энергии в мирных целях без дискриминации и в соответствии со статьями I и II Договора;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в пункте 2 статьи IV Договора предусматривается, что все участники Договора обязуются способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технической информацией об использовании ядерной энергии в мирных целях и имеют право участвовать в таком обмене;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в пункте 2 статьи IV Договора также предусматривается, что участники Договора, которые в состоянии делать это, также сотрудничают в деле содействия, по отдельности или совместно с другими государствами или международными организациями, дальнейшему развитию применения ядерной энергии в мирных целях, особенно на территориях государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III указанного Договора гласит:

> "Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в Соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы

не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было";

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в пункте 4 статьи III предусматривается, что государства - участники Договора, не обладающие ядерным оружием, заключают соглашения с Международным агентством по атомной энергии с целью выполнения требований упомянутой статьи либо в индивидуальном порядке, либо совместно с другими государствами в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") уполномочено в соответствии с пунктом А.5 статьи III своего Устава распространять, по требованию сторон, применение этих гарантий на любые двусторонние или многосторонние соглашения или, по требованию того или иного государства, на любые виды деятельности этого государства в области атомной энергии;

НАСТОЯЩИМ Турция и Агентство договорились о нижеследующем:

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

Статья I

Турция в соответствии с пунктом 1 статьи III Договора берет на себя обязательство принять в соответствии с положениями настоящего Соглашения гарантии ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах ее территории, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Турции, под ее юрисдикцией или осуществляемой под контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ТУРЦИЕЙ И АГЕНТСТВОМ

Статья 3

Турция и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

a) чтобы избегать создания препятствий экономическому и техническому развитию Турции или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;

b) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Турции и, в частности, в эксплуатацию установок;

c) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

Статья 5

a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые станут ему известны в результате осуществления настоящего Соглашения.

b) i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть представлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Совет") и таким сотрудникам Агентства, которым требуется такая информация для выполнения своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения

ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если непосредственно заинтересованные государства согласятся с этим.

Статья 6

a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Агентство полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других методов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.

b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:

i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;

ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала;

iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко изготовить ядерное оружие или другие ядерные

взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

Статья 7

a) Турция создает и ведет систему учета и контроля за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Турции для того, чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, inter alia, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Турции.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

Статья 8

a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Турция согласно положениям, изложенным в части II настоящего Соглашения, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.

b) i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, совместимых с выполнением им своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

c) По просьбе Турции Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях Турции информацию о конструкции, которую Турция рассматривает как особенно важную. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Турции.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 9

a) i) Агентство получает согласие Турции на назначение инспекторов Агентства в Турцию.

ii) Если Турция либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство предлагает Турции альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.

iii) Повторный отказ Турции принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы инспекции, проводимые в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (в дальнейшем именуемого "Генеральный директор") с целью принятия соответствующих мер.

b) Турция принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного выполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

c) Инспекции и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:

i) свести до минимума возможные неудобства и помехи для Турции и для инспектируемой мирной ядерной деятельности;

ii) Обеспечить защиту промышленных секретов или другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

Турция применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и к его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим функции в соответствии с настоящим Соглашением, соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии[3/].

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что его больше нельзя использовать ни для какой ядерной деятельности с точки зрения гарантий или что его восстановление стало практически невозможно.

Статья 12

Передача ядерного материала из Турции

Турция предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Турции согласно положениям, изложенным в части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учет, показывающий каждую такую передачу и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

3/ INFCIRC/9/Rev.2.

Статья 13

Положения, касающиеся ядерного материала, который используется в неядерной деятельности

В тех случаях, когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, подлежит использованию в неядерной деятельности, как например для производства сплавов или керамики, Турция,прежде чем приступить к такому использованию материала, согласует с Агентством обстоятельства, при которых применение гарантий к такому материалу может быть прекращено.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЬЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 14

Если Турция намерена осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

a) Турция сообщает Агентству о такой деятельности, конкретно оговаривая при этом:

i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, что ядерный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности, которое Турция, возможно, дала и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства;

ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использован для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;

b) Турция и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, не будут применяться только, пока ядерный материал используется в такого рода деятельности. Эта договоренность по возможности определяет период времени

или обстоятельства, при которых гарантии не будут применяться. В любом случае, гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, применяются вновь, как только ядерный материал снова вводится в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии в Турции, и о всех случаях экспорта такого материала;

c) каждая договоренность согласовывается с Агентством. Согласие Агентства дается по возможности скорее; оно касается, inter alia, только таких моментов, как временные и процедурные положения и договоренности относительно отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности и не затрагивает закрытой информации в этой области и не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 15

Турция и Агентство несут свои собственные расходы по выполнению своих обязательств в связи с настоящим Соглашением. Однако если Турция или лица, находящиеся под ее юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось сделать это. В любом случае Агентство несет расходы в связи с любыми дополнительными измерениями или взятием проб, о чем могут попросить инспектора Агентства.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Статья 16

Турция обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена в соответствии с законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Турции.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 17

Любой иск Турции к Агентству или Агентства к Турции относительно любого ущерба, возникшего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба, причиненного ядерной аварией, удовлетворяется в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что со стороны Турции необходимо предпринять срочные меры для обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Турцию безотлагательно принять такие меры независимо от того, применяются ли процедуры для урегулирования спора в соответствии со статьей 22 настоящего Соглашения.

Статья 19

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, Совет придет к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не имелось никакого переключения ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то он может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Устав"), а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемой принятыми мерами по гарантиям, и дает Турции всяческую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 20

Турция и Агентство по просьбе того или другого консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Статья 21

Турция имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Турцию участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

Статья 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения (за исключением спора, касающегося вывода Совета в соответствии со статьей 19, или мер, предпринятых Советом в соответствии с таким выводом) - который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Турцией и Агентством, передаются по требованию любой из сторон арбитражному трибуналу, составленному следующим образом: Турция и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Турция, либо Агентство не назначит арбитра, то Турция или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решение трибунала является обязательным для Турции и Агентства.

ПРИОСТАНОВКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ АГЕНТСТВА В СООТВЕТСТВИИ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

Статья 23

Применение Агентством гарантий в Турции в соответствии с другими соглашениями с Агентством приостанавливается до тех пор, пока настоящее Соглашение находится в силе. Если Турция получила

помощь от Агентства на осуществление проекта, то обязательство Турции в соответствии с соглашением о проекте не использовать материалы и оборудование, оговоренные в нем, в военных целях продолжает выполняться.

ИЗМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

Статья 24

a) Турция и Агентство по требованию того или другого консультируются по вопросам изменения настоящего Соглашения.

b) Все поправки требуют согласия Турции и Агентства.

c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.

d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам-членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Статья 25

Настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда Агентство получит от Турции письменное уведомление о том, что выполнены все установленные законом и конституцией Турции требования, необходимые для вступления Соглашения в силу. Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам-членам Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

Статья 26

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Турция является участником Договора.

Ч А С Т Ь II

ВВЕДЕНИЕ

Статья 27

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

Статья 28

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения путем риска раннего обнаружения.

Статья 29

Для достижения цели, изложенной в статье 28, используется учет материала как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением как важных дополнительных мер.

Статья 30

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материалов величину неучтенного материала за определенный период и дающее пределы ее точности.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

Статья 31

В соответствии со статьей 7 Агентство, осуществляя деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Турции всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Турции по учету и контролю.

Статья 32

Система Турции учета и контроля всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материалов и предусматривает при необходимости, как указано в Дополнительных положениях, такие меры как:

a) система измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества, а также для определения инвентарных количеств;

b) оценка прецизионности и точности измерений и определение неточности в измерениях;

c) процедуры идентификации, изучение и оценки различий в измерениях отправителя-получателя;

d) процедуры определения фактически наличного количества материала;

e) процедуры оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;

f) система учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве материала, включая поступления в зону баланса материалов и передачи из нее;

g) положения, обеспечивающие правильность применения процедур и мероприятий по учету;

h) процедуры представления отчетов Агентству в соответствии со статьями 59-65 и 67-69.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 33

Гарантии, предусматриваемые в настоящем Соглашении не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

Статья 34

a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте"c", непосредственно или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Турция информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;

b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте"c", импортируется, то Турция информирует Агентство о количестве этого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей;

c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или для изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Турцию, тот этот ядерный материал подлежит другим процедурам гарантий, определенным в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 35

a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в статье 11. В тех случаях, когда условия этой статьи не выполняются, но Турция считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Турция и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер по гарантиям.

b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается при условиях, изложенных в статье 13, если Турция и Агентство соглашаются, что восстановление такого ядерного материала является практически невозможным.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 36

По просьбе Турции Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;

b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения, если такой ядерный материал является регенерируемым;

c) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

Статья 37

По просьбе Турции Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от применения гарантий в Турции в соответствии с настоящей статьей, не может в любое время превышать:

a) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:

i) плутония;

ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на величину его обогащения;

iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его веса на квадрат его обогащения;

b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);

c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже;

d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

Статья 38

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, подлежит обработке или хранению на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то разрабатывается положение о возобновлении применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 39

Турция и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, в которых подробно, в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и экономичным путем, определяется, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Турцией и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

Статья 40

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или по возможности в кратчайшие сроки после вступления в силу настоящего Соглашения. Турция и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы они вступили в силу в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Турцией и Агентством. Турция безотлагательно представляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять к ядерному материалу, внесенному в инвентарный список, предусмотренный в статье 41 процедуры, изложенные в настоящем Соглашении, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 41

На основе первоначального отчета, упоминаемого в статье 62, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Турции ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов его деятельности по проверке. Копии инвентарного списка представляются Турции через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 42

В соответствии со статьей 8 информация о конструкции существующих установок представляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях указываются крайние сроки представления информации о конструкции новых установок, и такая информация представляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

Статья 43

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

a) определение установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также названия и адреса, который используется для обычных деловых целей;

b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных узлов оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;

c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению;

d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю ядерного материала с уделением особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

Статья 44

Агентству также представляется другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности информация относительно организационной ответственности

за учет и контроль материалов. Турция представляет Агентству дополнительную информацию о мерах по охране здоровья и технике безопасности, которые соблюдает Агентство и которым подчиняются инспектора на установке.

Статья 45

На рассмотрение Агентства представляется информация об изменении конструкции, имеющая отношение к целям гарантий, и уведомления о любых изменениях в информации, представляемой ему в соответствии со статьей 44, получаемые достаточно заблаговременно с тем, чтобы в процедуры применения гарантий могли быть внесены соответствующие уточнения, когда это необходимо.

Статья 46

Цели рассмотрения информации о конструкции

Представляемая Агентству информация о конструкции используется для следующих целей:

a) для достаточно подробного определения характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;

b) для определения зон баланса материалов, используемых для целей учета Агентства и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов Агентство, inter alia, применяет следующие критерии:

i) размер зоны баланса материалов зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;

ii) при определении зоны баланса материалов необходимо при любой возможности использовать сохранение и наблюдение как помощь в обеспечении полноты измерений потока материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;

iii) несколько зон баланса материалов, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материалов, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это соответствует его требованиям по проверке;

iv) по просьбе Турции может быть создана специальная зона баланса материалов в рамках какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;

c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;

d) для установления требований к учетным документам и отчетам, а также процедур оценки учетных документов;

e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала;

f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

Статья 47

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции повторно рассматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью изменения мер, принимаемых Агентством в соответствии со статьей 46.

Статья 48

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Турцией может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со статьями 42-45, для целей, изложенных в статье 46.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

Статья 49

Агентству представляется следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок, когда это применимо:

a) общее описание использования ядерного материала, его географическое расположение, фамилия (или название) потребителя и адрес, используемый для обычной деловой переписки;

b) общее описание существующих и предполагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

Статья 50

Информация, представляемая Агентству в соответствии со статьей 49, может использоваться по необходимости для целей, изложенных в пунктах "b"-"f"статьи 46.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

Статья 51

При создании своей системы контроля материалов, упоминаемой в статье 7, Турция обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

Статья 52

Турция принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языках.

Статья 53

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

Статья 54

Учетные документы при необходимости включают:

a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;

b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

Статья 55

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

Статья 56

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

a) все изменения инвентарного количества материала, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное инвентарное количество материала;

b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала;

c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

Статья 57

При всех изменениях инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала в учетных документах по каждой партии ядерного материала отражаются: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся раздельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. При каждом изменении инвентарного количества материала указывается дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Статья 58

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы при необходимости включают по каждой зоне баланса материалов:

a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;

b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайных и систематических ошибок;

c) описание последовательности действий, предпринятых при подготовке и определении фактически наличного количества материала, с целью обеспечения правильности и полноты такого определения;

d) описание действий, предпринятых для установления причины и размера любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

Статья 59

Турция представляет Агентству отчеты, как это подробно изложено в статьях 59-65 и 67-69 относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 60

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях указано иначе.

Статья 61

Отчеты основываются на учетных документах, которые ведутся в соответствии со статьями 51-58, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

Статья 62

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Турцией. Агентству в течение тридцати дней, исчисляемых с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

Статья 63

По каждой зоне баланса материалов Турция представляет Агентству следующие учетные отчеты:

a) отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарном количестве материала. Если в Дополнительных положениях не будет достигнуто иной договоренности, эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в течение тридцати дней по истечении месяца, в котором изменения инвентарного количества материала имели место или были установлены;

b) материально-балансовые отчеты, показывающие материальный баланс, основанный на фактически наличном количестве материала, действительно имеющемся в зоне баланса материалов. Эти отчеты отправляются как можно быстрее, и во всяком случае в течение тридцати дней после завершения определения фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся в момент составления отчета, и по необходимости могут быть позднее исправлены.

Статья 64

В отчетах об изменении инвентарных количеств материала указывается: определение материала, данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:

a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "a" статьи 58;

b) излагающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

Статья 65

Турция сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, коррекции и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменении инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения инвентарных количеств ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

Статья 66

Агентство каждые полгода представляет Турции сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарного количества материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

Статья 67

Если между Турцией и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

a) начальное фактически наличное количество материала;

b) изменения инвентарного количества материала (сначала увеличения, затем уменьшения;)

c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;

d) расхождение в данных отправителя и получателя;

e) уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;

f) конечное фактически наличное количество материала;

g) неучтенный материал.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием определения материала и данных партии для каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

Статья 68

Специальные отчеты

Турция без задержки представляет специальные отчеты:

a) в случае любой необычной аварии или обстоятельств, побуждающих Турцию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или

b) в случае неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

Статья 69

Дополнения и разъяснения к отчетам

По просьбе Агентства Турция представляет ему дополнения и разъяснения к любому отчету, насколько это необходимо для целей гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

Статья 70

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в статьях 71-82.

Цели инспекций

Статья 71

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

a) проверять информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;

b) определять и проверять изменения в обстановке, которые произошли после даты представления первоначального отчета;

c) устанавливать и, если возможно, проверять количество и состав ядерного материала в соответствии со статьями 93 и 96 до его передачи из Турции или после его передачи в Турцию.

Статья 72

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

a) проверять соответствие отчетов учетным документам;

b) проверять местонахождение, подлинность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;

c) проверять информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

Статья 73

В соответствии с процедурами, изложенными в статье 77 настоящего Соглашения, Агентство может проводить специальные инспекции:

a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или

b) если Агентство считает, что информация, представленная Турцией, включая разъяснения Турции, и информация, полученная в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в статьях 78-82, либо предусматривает доступ к информации или местам, помимо доступа, определяемого в статье 76, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

Статья 74

Для целей, указанных в статьях 71-73, Агентство может:

a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со статьями 51-58;

b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;

c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;

d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению;

e) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

Статья 75

В рамках статьи 74 Агентство имеет возможность:

a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, которые обеспечивают представительные пробы; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;

b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;

c) договариваться с Турцией о том, чтобы, если необходимо:

i) проводились дополнительные измерения и брались дополнительные пробы для использования Агентством;

ii) производился анализ стандартных аналитических проб Агентства;

iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования;

iv) проводились другие калибровки;

d) организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать монтаж такого оборудования;

e) использовать свои печати и другие опознавательные и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях;

f) договариваться с Турцией относительно отправки проб, взятых для нужд Агентства.

Доступ для инспекций

Статья 76

a) Для целей, указанных в пунктах a) и b) статьи 71, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.

b) Для целей, указанных в пункте c) статьи 71, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом d) iii) статьи 92 или пунктом d) iii) статьи 95.

c) Для целей, указанных в статье 72, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, определенным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со статьями 51-58.

d) В случае, если Турция придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют дополнительно ограничить доступ Агентства, то Турция и Агентство немедленно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

Статья 77

При условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в статье 73, Турция и Агентство немедленно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

a) проводить инспекции в дополнение к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в статьях 78-82;

b) по договоренности с Турцией получать доступ к информации или местам дополнительно к местам, определенным в статье 76. Любой спор в отношении необходимости дополнительного доступа решается в соответствии со статьями 21 и 22; в случае, если какие-либо действия со стороны Турции являются необходимыми и срочными, применяется статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

Статья 78

Агентство, применяя оптимальный график, сводит число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономичным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

Статья 79

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материалов вне установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала в зависимости от того, что больше, не превышающих пяти эффективных килограммов.

Статья 80

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

a) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный показатель обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;

b) для установок, исключая реакторы и опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общий максимальный показатель обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах 30 x $\sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество ядерного материала или годовая производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, будет не менее 1,5 человеко-лет инспекции;

c) для установок, не рассматриваемых в пунктах "a" или "b" данной статьи, общий максимальный показатель обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс 0,4 x E человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество ядерного материала или годовая производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах.

Турция и Агентство могут договариваться относительно изменения показателя максимального количества инспекций, определенного в этой статье, если Совет решит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 81

В соответствии со статьями 78-80, критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;

b) эффективность системы учета и контроля Турции, включая степень независимости операторов установки в функциональном отношении от системы учета и контроля Турции, а также степень, в которой меры, указанные

в статье 32, осуществлены Турцией; быстроту представления отчетов Агентству; их соответствие независимой проверке, проводимой Агентством; и количество и точность величины неучтенного материала, проверяемого Агентством;

c) характеристику ядерного топливного цикла Турции, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям, характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;

d) международную взаимозависимость, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим, а также насколько ядерная деятельность Турции является взаимосвязанной с деятельностью других государств; и

e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке потока ядерного материала.

Статья 82

Турция и Агентство проводят консультации, если Турция считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

Статья 83

До прибытия инспекторов на установки или зоны баланса материалов вне установок Агентство предварительно уведомляет Турцию относительно:

a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "c"статьи 71, по крайней мере за 24 часа; а для инспекций, проводимых в соответствии

с пунктами "a" и "b" статьи 71, а также в отношении деятельности, предусматриваемой в статье 48, - по крайней мере за одну неделю;

b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 73, как можно быстрее после того, как Турция и Агентство проведут консультации, как это предусмотрено в статье 77, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно составляет часть консультаций;

c) обычных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 72, по крайней мере за 24 часа в отношении установок, о которых идет речь в пункте "b" статьи 80, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

В такое уведомление об инспекциях включаются фамилии инспекторов и указываются установки и зоны баланса материалов вне установок, которые предполагают посетить, также сроки предполагаемого посещения. Если инспектора должны прибыть в Турцию из другой страны, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Турцию.

Статья 84

Несмотря на положения, содержащиеся в статье 83, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со статьей 80 согласно принципу выборочного взятия проб. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую эксплуатационную программу, представленную Турцией в соответствии с пунктом "b" статьи 64. Более того, когда практически возможно и руководствуясь эксплуатационной программой, оно периодически сообщает Турции о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в течение которых предусматривается проведение инспекций. При осуществлении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Турции и для операторов установки, учитывая соответствующие положения статей 44 и 89. Аналогичным образом Турция принимает все меры к тому, чтобы облегчить выполнение задачи инспекторов.

Назначение инспекторов

Статья 85

При назначении инспекторов применяются нижеследующие процедуры:

a) Генеральный директор сообщает Турции в письменной форме фамилию, квалификацию, национальность, ранг и все другие подробности, которые могут быть необходимы, о каждом должностном лице Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Турции;

b) Турция сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимает ли она это предложение;

c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Турцией, в качестве одного из инспекторов для Турции и соответственно информирует Турцию о таких назначениях;

d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Турции или по собственной инициативе, немедленно информирует Турцию об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Турции.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в статье 48, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "a" и "b" статьи 71, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

Статья 86

Турция выдает или возобновляет в возможно кратчайшие сроки соответствующие визы, когда это необходимо, каждому инспектору, назначенному для Турции.

Поведение инспекторов и посещение инспекторами установок

Статья 87

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в статьях 48 и 71-75, проводят свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек в строительстве, вводе в эксплуатацию или при эксплуатации установок, или не влиять на их безопасность. В частности, инспектора не управляют сами какой-либо установкой и не побуждают персонал установки к проведению какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со статьями 74 и 75 оператор должен провести определенные операции на установке, то они обращаются с просьбой об этом.

Статья 88

Если инспекторам потребуются услуги, которые может оказать Турция, включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то Турция оказывает помощь в получении инспекторами таких услуг и в использовании такого оборудования.

Статья 89

Турция имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам в работе инспекторов и не создаются помехи каким-либо другим способом при выполнении ими своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

Статья 90

Агентство информирует Турцию относительно:

a) результатов инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях; и

b) выводов, к которым оно пришло в результате своей деятельности по проверке в Турции, в частности, путем заявлений относительно каждой зоны баланса материалов, которые делаются в возможно кратчайшие сроки после завершения определения фактически наличного количества материала и осуществления проверки Агентством, а также после подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

Статья 91

Общие положения

Ядерный материал, подлежащий гарантиям или к которому потребуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и передаваемый в международном порядке, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Турции:

a) в случае импорта в Турцию с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя и не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и

b) в случае экспорта из Турции до того момента, когда государство-получатель возьмет на себя такую ответственность и не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности относительно определения того момента, в который произойдет передача ответственности. Ни Турция, никакое другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по или над его территорией или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Турции

Статья 92

a) Турция уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Турции ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материалов в которых превышает один эффективный килограмм.

b) Такое уведомление делается Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по крайней мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.

c) Турция и Агентство могут договориться относительно различных процедур предварительного уведомления.

d) В уведомлении указываются:

i) определение и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материалов, из которой он поступает;

ii) государство, которому направляется ядерный материал;

iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;

iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала;

v) в какой момент передачи государство-получатель берет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

Статья 93

Уведомление, упомянутое в статье 92, должно дать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы определить и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Турции, и, если Агентство этого желает или Турция просит об этом, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается из-за какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 94

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Турция принимает меры к получению Агентством от государства-получателя подтверждения о передаче в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Турции ответственность за ядерный материал.

Передача в Турцию

Статья 95

a) Турция уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Турцию ядерного материала, который потребуется поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, если передаваемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из того же государства должны быть получены несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.

b) Агентство уведомляется по возможности заранее относительно предполагаемого прибытия ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия на себя Турцией ответственности за ядерный материал.

c) Турция и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.

d) В уведомлении указываются:

i) определение и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;

ii) в какой момент передачи Турция возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента;

iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

Статья 96

Уведомление, упомянутое в статье 95, должно дать возможность Агентству при необходимости проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы определить и, если это возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 97

Специальные отчеты

Турция составляет специальный отчет, как предусмотрено в статье 68, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Турцию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 98

Для целей настоящего Соглашения:

A. Коррекция означает запись в учетный документ или отчет, отражающую расхождение в данных отправителя и получателя или величину неучтенного материала.

B. Годовая производительность означает для целей, определенных в статьях 79 и 80, количество ядерного материала, ежегодно выходящее из установки, работающей при номинальной мощности.

C. Партия означает порцию ядерного материала, с которой обращаются как с единицей измерения для целей учета в ключевой точке измерения, и состав и количество которой определяются единым комплексом спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.

D. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами для целей учета будут:

a) граммы содержащегося плутония;

b) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам; и

c) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности вес отдельных единиц партии суммируется до того, как производится округление до ближайшей единицы.

E. Зарегистрированное инвентарное количество материала зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материалов по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств материала, которые произошли с момента определения фактически наличного количества материала.

F. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить улучшенное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

G. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при осуществлении гарантий в отношении ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:

a) для плутония - его весом в килограммах;

b) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его весом в килограммах, умноженным на квадрат его обогащения;

c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его весом в килограммах, умноженным на 0,0001;

d) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их весами в килограммах, умноженными на 0,00005.

H. Обогащение означает отношение объединенного веса изотопов уран-233 и уран-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

I. Установка означает:

a) реактор, критическую установку, конверсионный завод, завод по изготовлению топлива, завод по переработке топлива, завод по разделению изотопов или отдельный склад; или

b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

J. Изменение инвентарного количества материала означает увеличение или уменьшение, выраженное в партиях, количества ядерного материала в зоне баланса материалов; такое изменение будет включать один из следующих моментов:

a) Увеличение:

i) импорт;

ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материалов, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в начальной точке применения гарантий;

iii) ядерное производство: производство специального расщепляющегося материала в реакторе;

iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.

b) Уменьшение:

i) экспорт;

ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материалов или отправления для (немирной) деятельности, не находящейся под гарантиями;

iii) ядерная потеря: уменьшение количества ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;

iv) измеренные безвозвратные отходы: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и удален таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;

v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный как результат обработки или аварии в ходе эксплуатации, который считается пока нерегенерируемым, но хранится;

vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством;

vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

K. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества материала. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются) вводы и выводы материала (включая измеренные безвозвратные отходы) и хранилища в зонах баланса материалов.

L. Человеко-год инспекции для целей, изложенных в статье 80, означает 300 человеко-дней инспекции. Человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ на установку в любое время, общая продолжительность которого не превышает восьми часов.

M. Зона баланса материалов означает зону внутри или вне ядерной установки при условии, что

a) количество ядерного материала при каждом перемещении в зону или из зоны баланса материала может быть определено;

b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того, чтобы мог быть установлен материальный баланс для целей гарантий Агентства.

N. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как включающий руду или отходы руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия Турцией.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или оцененных количеств ядерного материала по партиям, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным получающей зоной баланса материалов.

R. Исходные данные означают данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки, или используются для выведения эмпирических соотношений, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединений, коэфициенты конверсии для определения веса элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопное соотношение, взаимосвязь между объемом и показаниями манометра и взаимосвязь между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех ключевых мест вместе взятых, получают и проверяют эту информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Вене 30 июня 1981 года в двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

(подпись) Экмель БАРУТЧУ

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

(подпись) Сигвард ЭКЛУНД